

Mémorial



Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 30 novembre 1929.

N<sup>o</sup> 60.

Samstag, 30. November 1929.

**Rectification.** — Loi du 19 novembre 1929, sur l'instruction contradictoire (Mémorial 1929, N<sup>o</sup> 58 du 23 novembre 1929). — Le texte de l'art. 19 contient une erreur d'impression ; au lieu de « l'art. 149 du Code d'instruction criminelle », il faut lire « l'art. 119 du Code d'instruction criminelle ». — 25 novembre 1929.

**Loi du 28 novembre 1929, modifiant la loi du 3 mars 1927, concernant l'établissement de tramways intercommunaux dans le canton d'Esch-s.-Alz.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 8 novembre 1929 et celle du Conseil d'Etat du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La loi du 3 mars 1927 est modifiée comme suit : « Le montant de cette participation ne peut dépasser la somme de 13.800.000 francs ».

**Art. 2.** Pour couvrir cette somme, le Gouvernement est autorisé à émettre un emprunt de 3.100.000 francs. La forme et les conditions d'émission de cet emprunt seront déterminées par le Directeur général des finances.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être observée et exécutée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Fischbach, le 28 novembre 1929.

Charlotte.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*

Norb. Dumont.

*Le Directeur général des finances,*

P. Dupong.

**Gesetz vom 28. November 1929, betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 3. März 1927 über die Anlage interkommunaler Trambahnlinien im Kanton Esch a. d. Alzette.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenversammlung ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenversammlung vom 8. November 1929 und derjenigen des Staatsrates vom 22. desselben Monats, laut denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Das Gesetz vom 3. März 1927 ist abgeändert wie folgt : „Der Gesamtbetrag dieses Beitrages darf die Summe von 13.800.000 Franken nicht übersteigen“.

**Art. 2.** Zur Deckung dieser Ausgabe ist die Regierung zur Aufnahme einer Anleihe von 3.100.000 Franken ermächtigt. Form- und Aufnahmebedingungen dieser Anleihe werden durch den General-Direktor der Finanzen festgesetzt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Fischbach, den 28. November 1929.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,

Norb. Dumont.

Der General-Direktor der Finanzen,

P. Dupong.

**Arrêté grand-ducal du 28 novembre 1929, portant dissolution du conseil communal de Bettendorf.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 152 de la loi électorale du 31 juillet 1924;

Attendu que la composition actuelle du conseil communal de Bettendorf ne présente pas les garanties nécessaires au fonctionnement régulier de l'administration de cette commune;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le conseil communal de Bettendorf est dissous.

Le collège électoral de cette commune sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté, pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

**Art. 2.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Fischbach, le 28 novembre 1929.

**Charlotte.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.*

**Arrêté du 28 novembre 1929, portant convocation du collège électoral de la commune de Bettendorf pour l'élection d'un nouveau conseil communal.**

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 novembre 1929, portant dissolution du conseil communal de Bettendorf;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et la loi électorale du 31 juillet 1924;

**Großh. Beschluß vom 28. November 1929, wodurch der Gemeinderat von Bettendorf aufgelöst wird.**

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 152 des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924;

In Anbetracht, daß die gegenwärtige Zusammenfassung des Gemeinderates von Bettendorf nicht die nötige Gewähr für einen regelrechten Geschäftsgang der Verwaltung dieser Gemeinde bietet;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der Gemeinderat von Bettendorf ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Gemeinde wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an gerechnet, zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen.

Inzwischen wird das Schöffenskollegium seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

**Art. 2.** Unser General-Direktor der Justiz und des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, beauftragt.

Schloß Fischbach, den 28. November 1929.

**Charlotte.**

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Norb. Dumont.*

**Beschluß vom 28. November 1929, wodurch das Wahlkollegium der Gemeinde Bettendorf zur Wahl eines neuen Gemeinderats einberufen wird.**

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. November 1929, wodurch der Gemeinderat von Bettendorf aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und des Wahlgesetzes vom 31. Juli 1924;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le corps électoral de la commune de Bettendorf se réunira le dimanche, 29 décembre prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de neuf conseillers pour la dite commune.

**Art. 2.** La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le vendredi, 13 décembre prochain, avant 6 heures du soir.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district à Diekirch, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 28 novembre 1929.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

**Arrêté grand-ducal du 28 novembre 1929, portant modification des circonscriptions des cantonnements forestiers.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 2 de la loi du 7 avril 1909, concernant la réorganisation du service des eaux et forêts ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 27 avril 1910, portant création d'un cinquième cantonnement forestier et modifiant les circonscriptions des cantonnements existants ;

Vu les propositions de l'administration forestière ;  
Notre Conseil d'Etat éhntendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le nombre des cantonnements forestiers est fixé à quatre avec les chefs-lieux de Diekirch, Grevenmacher, Luxembourg et Mersch.

**Art. 2.** La circonscription des quatre cantonnements sera la suivante :

**I. — Cantonnement de Diekirch.**

Cömmünès d'Asselborn, Bastendorf, Beaufort, Bërdorf, Bettendorf, Bœvänge, Bourscheid, Clervaux, Coësdorf, Coësthum, Diekirch, Echternach, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Esch-s.-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Fouhren, Gœsdorf, Hachivillé, Heiderscheid, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kautenbach, Medernach, Munshausen, Nomméfi, Oberwampach, Putscheid, Reisdorf, Schieren, Troisvierges, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wiltz, Wilwerwiltz et Winseler.

Beschließt:

**Art. 1.** Das Wahlkollegium der Gemeinde Bettendorf wird am Sonntag, den 29. Dezember künftigt, um 8 Uhr vormittags, in den durch Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von 9 Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu schreiten.

**Art. 2.** Die Kandidatenerklärungen müssen spätestens am Freitag, den 13. Dezember künftigt, vor 6 Uhr abends stattfinden.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll dem Hrn. Districtskommissar in Diekirch zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 28. November 1929.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,*  
**Norb. Dumont.**

**Groß-Beschluß vom 28. November 1929, betreffend eine neue Abgrenzung der Oberförstereibezirke.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 7. April 1909, betreffend die Reorganisation der Verwaltung der Gewässer und Forsten ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 27. April 1910, betreffend die Bildung eines fünften Oberförstereibezirks und eine neue Abgrenzung der bestehenden Oberförstereibezirke ;

Nach Einsicht der Vorschläge der Försterverwaltung ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschlossen und beschließen ;

**Art. 1.** Die Zahl der Oberförstereibezirke ist auf vier festgesetzt mit den Hauptorten Diekirch, Grevenmacher, Luxemburg und Mersch.

**Art. 2.** Die Abgrenzung der vier Bezirke ist folgende :

II. — Cantonnement de Grevenmacher.

Communes de Bech, Betzdorf, Biwer, Bous, Burmerange, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mompach, Mondorf, Remerschen, Remich, Rodenbourg, Rosport, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wellenstein et Wormeldange.

III. — Cantonnement de Luxembourg.

Communes de Bascharage, Bertrange, Bettembourg, Clemency, Contern, Differdange, Dippach, Dudelange, Esch-s.-Alz., Frisange, Garnich, Hesperange, Kayl, Kehlen, Kopstal, Leudelange, Lorentzweiler (seulement la section de Hunsdorf), Luxembourg, Mamer, Mondercange, Niederanven, Petange, Reckange-s.-Mess, Roeser, Rumelange, Sandweiler, Sanem, Schifflange, Schuttrange, Steinfort, Steinsel à l'exception de la section de Heisdorf, Strassen, Walferdange (seulement la section de Bereldange) et Weiler-la-Tour.

IV. — Cantonnement de Mersch.

Communes d'Arisdorf, Beckerich, Berg, Bettborn, Bigonville, Bissen, Boulaide, Boevange-s.-Attert, Ell, Fischbach, Folschette, Grosbous, Harlange, Heffingen, Hobscheid, Junglinster, Kœrich, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler (à l'exception de la section de Hunsdorf), Mecher, Mersch, Mertzig, Neunhausen, Perlé, Redange, Sæul, Septfontaines, Steinsel (seulement la section de Heisdorf), Tuntange, Useldange, Vichten, Wahl et Walferdange (sauf la section de Bereldange).

**Art. 3.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Fischbach, le 28 novembre 1929.

Charlotte.

Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.

**Art. 3.** Unser General-Direktor der Justiz und des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Fischbach, den 28. November 1929.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Norb. Dumont.

**Avis. — Jury d'examen.** — Le jury d'examen pour le Droit se réunira en session ordinaire, du 9 décembre 1929 au 4 janvier 1930, dans l'une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jean *Blasen* de Mamer, Bernard *Delvaux* de Luxembourg, Norbert *Dræssart* de Luxembourg, Robert *Elter* de Luxembourg, Jean-Pierre *Fischer* de Luxembourg, Nicolas *Haas* de Getzange, Edmond *Heldenstein* d'Esch-s.-Alz., Auguste *Rockenbrod* de Troisvierges, Paul *Schaack* de Diekirch, Joseph *Speller* d'Echternach et Paul *Wihwertz* de Wiltz, récipiendaires pour le second examen du doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le lundi, 9 décembre, de 9 h. du matin à midi et de 3 à 6 h. de l'après-midi.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant : pour M. *Fischer*, le jeudi, 12 décembre, à 3 h. de l'après-midi ; pour M. *Haas*, le samedi, 14 décembre, à 3 h. ; pour M. *Rockenbrod*, le lundi, 16 décembre, à 3 h. ; pour M. *Schaack*, le jeudi, 19 décembre, à 3 h. ; pour M. *Speller*, le samedi, 21 décembre, à 3 h. ; pour M. *Wihwertz*, le lundi, 23 décembre à 10 h. du matin ; pour M. *Blasen*, le même jour, à 3 h. de l'après-midi ; pour M. *Delvaux*, le mardi, 24 décembre, à 3 h. ; pour M. *Dræssart*, le samedi, 28 décembre, à 10 h. du matin ; pour M. *Elter*, le même jour, à 3 h. de l'après-midi ; pour M. *Heldenstein*, le samedi, 4 janvier 1930, à 3 h. de relevée. — 28 novembre 1929.

**Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.**

Commune intéressée.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.		Caisse chargée du remboursement.
			1000		
Grevenmacher.	1.000.000 7% de 1927.	1 <sup>er</sup> décembre 1929	36, 42, 113, 119, 154, 160, 166, 172, 192, 198, 231, 237, 256, 293, 299, 349, 549, 629, 647, 650, 706, 797, 803, 809, 847, 853.		Banque générale du Luxembourg.

Luxembourg, 27 novembre 1929.